



Anticamente Bent el-Rhia, in arabo “figlia del vento”, Pantelleria è il luogo in cui l'uomo è ospite esclusivo della natura

Pantelleria

Formerly Bent el-Rhia, in Arabic “daughter of the wind”, Pantelleria is the place where man is the exclusive guest of nature.

testi di Rita Miri

Narra la leggenda che un giorno, sulle coste dell’Africa, una dolce bambina e il suo amato amico elefante decisero di intraprendere un viaggio. A bordo di una zattera, i due salparono entusiasti al largo, quando all’improvviso, con un’esplosione, videro nascere dal mare una nuova isola. Raggiunte le sponde, l’elefante immerse la sua proboscide in mare

Legend has it that one day, on the coast of Africa, a sweet little girl and her beloved elephant decided to embark on a journey. Aboard a raft, they set sail enthusiastically out to sea, when suddenly, with an explosion, they saw a new island rising from the waters. When they reached the new-born shore, the elephant dipped his trunk in the sea to allow his friend to plunge into the crystal-clear waters. It was at that moment that the volcano erupted again and the elephant and the girl became two eternal rocks. Since

Rocce nere e mare blu. Pantelleria è un’isola selvaggia e seducente, dove la natura è protagonista.

Black rocks and blue sea. Pantelleria is a wild and seductive island, where nature is the one protagonist.

PANTELLERIA

per far tuffare l'amica nelle acque cristalline. Fu in quel momento che il vulcano eruttò ancora e l'elefante e la bambina divennero due eterne rocce. Da allora la loro amicizia è custodita nel cuore dell'isola. Quell'isola è oggi Pantelleria, a metà tra Sicilia e Tunisia, dove a Cala Tramontana, scenografica baia

then, their friendship has been kept in the heart of the island. Today, that island is Pantelleria, halfway between Sicily and Tunisia: in Cala Tramontana, a scenic bay with an enchanting seabed, it is still possible to admire the suggestive Arch of the Elephant next to the sea stack, the symbol of the last joyful dive of the sweet little girl.



UNISE

orientale dagli incantevoli fondali, è possibile ancora ammirare il suggestivo Arco dell'Elefante accanto al faraglione, simbolo dell'ultimo tuffo gioioso della dolce bambina. Ma se la leggenda affascina, la natura ancora di più. Pantelleria è un tempio di benessere a cielo aperto, plasmato dal fuoco, nato dalle acque e scalfito da un vento che profuma di Africa. Regno indiscusso dell'esuberante natura, l'isola offre numerose sorgenti e saune naturali,

But if the legend fascinates, nature enchants even more. Pantelleria is an open-air temple of well-being, shaped by fire, born of the waters and touched by a wind that smells of Africa. Being the undisputed kingdom of exuberant nature, the island offers numerous mineral springs and natural saunas, gifts of the volcano that lies deep within. Not to be missed is the emblematic Lake Specchio di Venere (Venus's Mirror), once the goddess of beauty's favourite mirror before her encounters with her lover Bacchus. Today, the enchanting lake pampers bathers with



A sinistra il suggestivo Arco dell'Elefante. Sotto, pomodoro e basilico sono l'oro della cucina italiana.

Left, the striking Elephant Arch. Below, tomato and basil are the gold of Italian cuisine.

G. P. M. S. V.



doni del vulcano che giace nelle sue profondità. Imperdibile è l'emblematico Lago Specchio di Venere, un tempo specchio prediletto dalla dea della bellezza prima dei suoi incontri con l'amante Bacco. Oggi l'incantevole lago coccola i bagnanti con le sue acque calde e ricche di minerali e i suoi fanghi termali. Ulteriori testimonianze di una terra che ribolle sono Niká e Gadir, dove le calde sorgenti naturali incontrano le acque salate del mare. O ancora la spettacolare Grotta di Sataria, sulla costa meridionale dell'isola: è un'oasi di benessere,

its warm waters, rich in minerals and its thermal mud. Niká and Gadir are further stunning evidence of the hot earth breathe, where natural thermal springs meet salty sea waters. Or even the spectacular Sataria Cave, on the island's southern coast: that is an oasis of well-being, the legendary stage of the encounters between the nymph Calypso and the divine Ulysses in the great Odyssey. It is an all-Mediterranean Iceland, where the vigorous waters make fine laceworks over the lava cliffs, creating, from time-to-time, small, secluded bays that reveal their charm only to those who land there from the sea. Pantelleria is a great little crib of white dammisi, the typical Arab buildings



palcoscenico degli incontri tra la ninfa Calipso e il divino Ulisse nella grande Odissea. È un'Islanda tutta mediterranea, dove le acque vigorose tessono dei raffinati merletti sulle scogliere laviche, creando di tanto in tanto delle piccole e appartate baie, che svelano il loro fascino solo a chi vi approda dal mare. Pantelleria è un piccolo grande presepio trapunto di bianchi dammisi, le tipiche costruzioni arabe dai tetti a



Alcuni scorci della suggestiva tenuta Coste Ghirlanda, dove è possibile vivere un'esperienza enogastronomica del tutto particolare, in un contesto straordinario.

Some glimpses of the suggestive Coste Ghirlanda estate, where it is possible to live a very special enogastronomical experience, in an extraordinary context.



PANTELLERIA

cupola, valli verdi e campi fertili. L'anima dell'isola è l'immenso Parco Nazionale, in cui convivono il profumato vitigno dello zibibbo, le impressionanti favare e i suggestivi Sesi, megalitici sepolcrali risalenti alla notte dei tempi. In questa sottile alchimia tra storia, mito e natura, sin da Omero, le rocce nere dell'isola parlano agli uomini. E fu il celebre Gabriel Garcia Marquez a scrivere: "Non credo che esista al mondo un posto più adatto per pensare alla Luna. Ma Pantelleria è più bella".

with domed roofs, of green valleys and fertile fields. The soul of the island is the immense National Park, in which the scented zibibbo vine, the impressive favare and the evocative Sesi, megalithic tombs dating back to the mists of time, coexist beautifully. In this subtle alchemy between history, myth and nature, since Homer, the black rocks of the island have been speaking to men. And it was the famous Gabriel Garcia Marquez who wrote: "I don't think there is a more suitable place in the world to think about the moon. But Pantelleria is more beautiful".

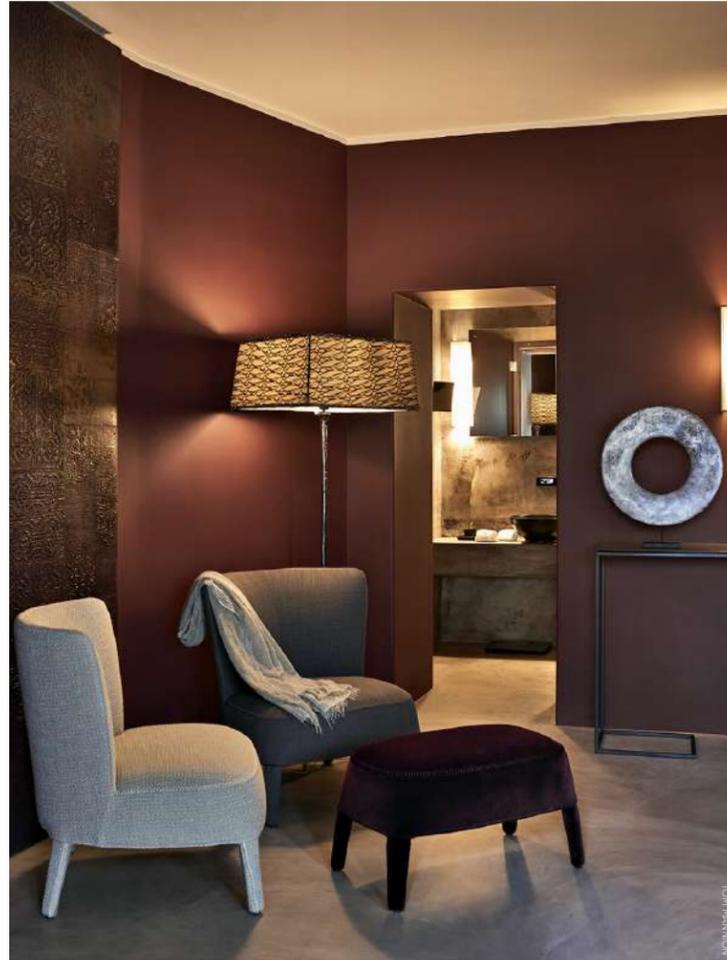
— P A N T E L L E R I A —

Esclusività all'interno
di un passato reso eterno

Sikelia

*Exclusivity within
of a past made eternal*

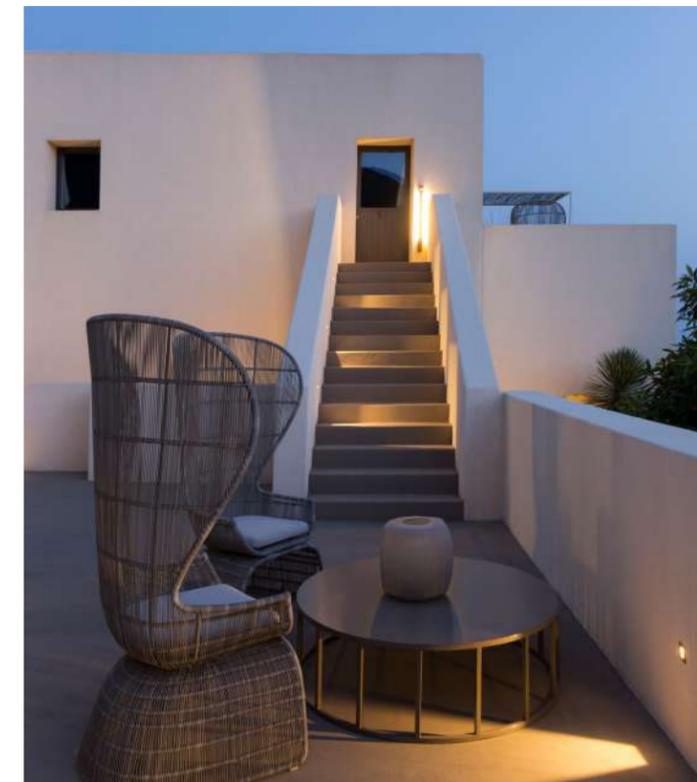




PANTELLERIA

Se neppure il fortunato Ulisse avrebbe potuto chiedere prigione più affascinante in cui spendere i suoi sette anni accanto a Calipso, l'odierno viaggiatore non può che arrendersi all'incanto di Pantelleria. E nel suo dolce errare, troverà nel Sikelia Luxury Hotel un'oasi paradisiaca di eleganza ed esclusività. Situato nella rigogliosa Valle del Monastero, dispone di

If not even the fortunate Ulysses could have asked for a more fascinating prison in which to spend his seven years next to Calypso, today's travellers can only surrender to the enchantment of Pantelleria. And in their gentle wanderings, they will find in the Sikelia Luxury Hotel a heavenly oasis of elegance and exclusivity. Located in the lush Valle del Monastero, it provides 20 refined suites created





20 raffinate suite ricavate tra le mura di antichi dammusi. Diverse in forma e disposizione ma accomunate da minuziose decorazioni e uno stile ricercato, ogni abitazione dispone di opere uniche e materiali naturali, sullo sfondo di palme, sole e mare. Se le Mini Suite ricreano il calore e l'emozione di casa, le Iconic Suite regalano tramonti mozzafiato dalle loro terrazze panoramiche: ogni animo è soddisfatto al Sikelia, dove lo

within the walls of ancient dammusi. Differing in form and layout but sharing the same meticulous decoration and refined style, each suite features unique artworks and natural materials, set against a backdrop of palm trees, sun and sea. If the Mini Suites recreate the warmth and emotion of home, the Iconic Suites offer breath-taking sunsets from their panoramic terraces: every soul is satisfied at Sikelia, where the aim is to

Alcove avvolgenti e ricche di fascino, dalle influenze arabe e africane, arricchite di opere d'arte.

Alluring and fascinating alcoves, with Arab and African influences, enriched with works of art.

Una notte al Sikelia è un viaggio fra tre culture...
A night at Sikelia is a journey across three cultures...

scopo è ricongiungersi con madre natura. Gusti siciliani, panteschi e arabo-africani si fondono poi in originali piatti presso il Themà Restaurant and Lounge, per un incontro di sapori esclusivo anche a tavola. Mentre di giorno l'ombra delle palme diventa un tempio in cui lasciarsi

be reconnected with mother nature. Sicilian, Arab-African and local tastes are combined in original dishes at the Themà Restaurant and Lounge, for an exclusive meeting of flavours even at the table. While during the day the shadow of the palm trees becomes a temple in which to

Toni caldi e avvolgenti negli spazi interni del Themà Restaurant.
 Warm and cozy tones in the interior spaces of Themà Restaurant.





coccolare da un massaggio rigenerante, la sera le terrazze offrono piacevoli aperitivi al cospetto di un cielo stellato. È così che la Perla nera del Mediterraneo si rivela ai fedeli amanti della natura.

be pampered by a regenerating massage, in the evening the terraces offer pleasant aperitifs in the presence of a starry sky. This is how the Black Pearl of the Mediterranean reveals itself to nature lovers.



La cucina del Themà restaurant è curata dall'Executive Chef Diego Battaglia, che miscela ricette siciliane e pantesche con l'aggiunta di un twist arabo-africano.

The cuisine of Themà restaurant is supervised by Executive Chef Diego Battaglia, who mixes Sicilian and Pantelleria recipes with the addition of an Arab-African twist.